

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Band: 32 (1985)
Heft: 4

Register: Abkürzungen = Abréviations = Abbreviazioni

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.11.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abkürzungen

Abréviations

Abbreviazioni

Alphabetische Reihenfolge deutsch

Français

Italiano

A	Abschnitt	Absch	arrondissement	ar	circondario	circ
	Abteil	Abt	compartiment	comp	scomparto	scpt
	Anästhesist	Anäst	anesthésiste	anesth	anestésista	anest
	Anlage	Anl	construction	constr, inst	impianto	imp
	Anlage- u. Reparaturdienst	Anl Rep D	service de maintenance	S maint	serv manutenzione e riparazione	SMR
	Anlagewart	Anlw	préposé aux installations	prép inst	sorvegliante d'impianto	sorv imp
	Arzt	Az	médecin	méd	medico	med
Aufgebot	Ag	mise sur pied	MSP	chiamata	ch	
B	Behandlung	Beh	traitement	trait	trattamento	tratt
	Behelfsschutzraum	BSR	abri de fortune	AF	rifugio di fortuna	ri fo
	Belegschaft	Bel	personnel	pers	personale	pers
	Bereitstellungsanlage	BSA	poste d'attente	po att	impianto d'apprestamento	IAP
	Betreuung	Betreu	assistance	assist	assistenza	assist
	Betriebsschutz	BS	protection d'établissement	PE	protezione di stabilimento	PS
	Block	Bl	ilot	I	isolato	I
C	Chef	C	chef	C	capo	C
D	Dienst	D	service	S	servizio	S
E	Einsatz	Ei	intervention	intv	intervento	int
	Erkundung	Erk	reconnaissance	rec	ricognizione	ric
F	Feuerwehr	Fwehr	sapeur-pompier	SP	pompieri	pomp
	Führung	Fhr	conduite	cond	condotta	cond
	Funk, Funker	Fk	radio, radiotéléphoniste	radio	radio, radiotelefonista	radio
G	Gehilfe	Geh	aide	-	aiuto	-
	Gerät	Gt	appareil, engin	ap	attrezzo, apparecchio	att, ap
	Geschützte Operationsstelle	GOPS	centre opératoire protégé	COP	centro operatorio protetto	COP
	Gruppe	Gr	groupe	gr	gruppo	gr
H	Hauptabteil	HAbt	compartiment principal	comp princ	scomparto principale	scpt pr
I	Internist	Intern	médecine interne	méd int	medicina interna	med int
K	Kanzlei	Kz	secrétariat	secr	segretariato	segr
	Kommando	Kdo	commandement	cdmt	comando	cdo
	Kommandoposten	KP	poste de commandement	PC	posto di comando	PC
L	Laborant	Labt	laborantin	labt	laboratorista	labt
	Leitung	Ltg	direction	dir	direzione	dir
	Liegestelle	List	lit	-	posto-letto	PL
	Luftschutz	Ls	protection aérienne	PA	protezione aerea	PA
M	Magazin, Magaziner	Mag	magasin, magasinier	mag	magazzino, magazziniere	mag
	Mehrzweck...	Mzw	polyvalent	polyv	polivalente	poliv
	Meldung	Mdg	message, rapport	mes, rap	messaggio, rapporto	mes, rap
	Motorspritze	Motspri	motopompe	motop	motopompa	motop
N	Nachrichtendienst	ND	service de renseignements	SR	servizio d'informazione	SI
	Notspital	NS	hôpital de secours	HS	ospedale di soccorso	osp soc
O	Örtliche Schutzorganisation	OSO	organisme local de protection	OPL	organismo locale di protezione	OLP
	Ortschef	OC	chef local	CL	capo locale	CL
P	Patient	Pat	patient	pat	paziente	paz
	Pflege, Pfleger	Pfl	soins, infirmier	-, infirm	cura, infermiere	-, infirm
	Pionier- und Brandschutz	PB	pionniers et lutte contre le feu	PLCF	pionieri e antincendio	pi ai
	Posten	Po	poste	po	posto	po
R	Radioaktivität	RA	radioactivité	RA	radioattività	RA
	Reparatur	Rep	réparation	rép	riparazione	rip
S	Sammelstelle	Sst	poste collecteur	po co	posto collettore	po co
	Sanitätshilfsstelle	San Hist	poste sanitaire de secours	PSS	posto sanitario di soccorso	PSS
	Schutzplatz	SP	place protégée	pl prot	posto protetto	po prot
	Schutzraumorganisation	SRO	organisme d'abri	o abri	organismo di rifugio	O ri
	Sichter	Sir	trieur (de messages)	tri	vagliatore	va
	Standort	Stao	emplacement	empl	ubicazione, stazionamento	ubic, staz
	Stellvertreter	Stv	remplaçant, suppléant	rempl, suppl	sostituto	sost
T	Tanklöschfahrzeug	TLF	camion tonne-pompe	CTP	autobotte	autob
	Telefon, Telefonist	Tf	téléphone, téléphoniste	tf	telefono, telefonista	tf
	Träger	Trg	porteur	port	portatore	port
	Transport	Trsp	transport	trsp	trasporto	trsp
U	Übermittlung	Uem	transmission	trm	trasmissione	trm
	Überwachung	Uew	surveillance	surv	sorveglianza	sorv
V	Verletzter	VI	blesé	bis	ferito	fer
	Verpflegung	Vpf	subsistance	subs	sussistenza	suss
	Versorgung	Vsg	ravitaillement	rav	approvvigionamento	approv
W	Wasserbezugsort	Wabez	prise d'eau (point d'eau)	pr eau (pt eau)	presa d'acqua	pre acqua
	Wassertransport	Watrsp	transport d'eau	trsp eau	trasporto d'acqua	trsp acqua
Z	Zentrale,		central(e)	cen	centrale, centralinista	cen
	Zentralist	Zen	centraliste	cen		
	Zentrum	Zentr	centre	-	centro	cen
	Zivilschutzorganisation	ZSO	organisation de protection civile	OPC	organizzazione di protezione civile	OPC
	Zug	Z	section	sct	sezione	sez